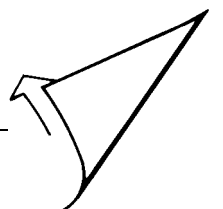
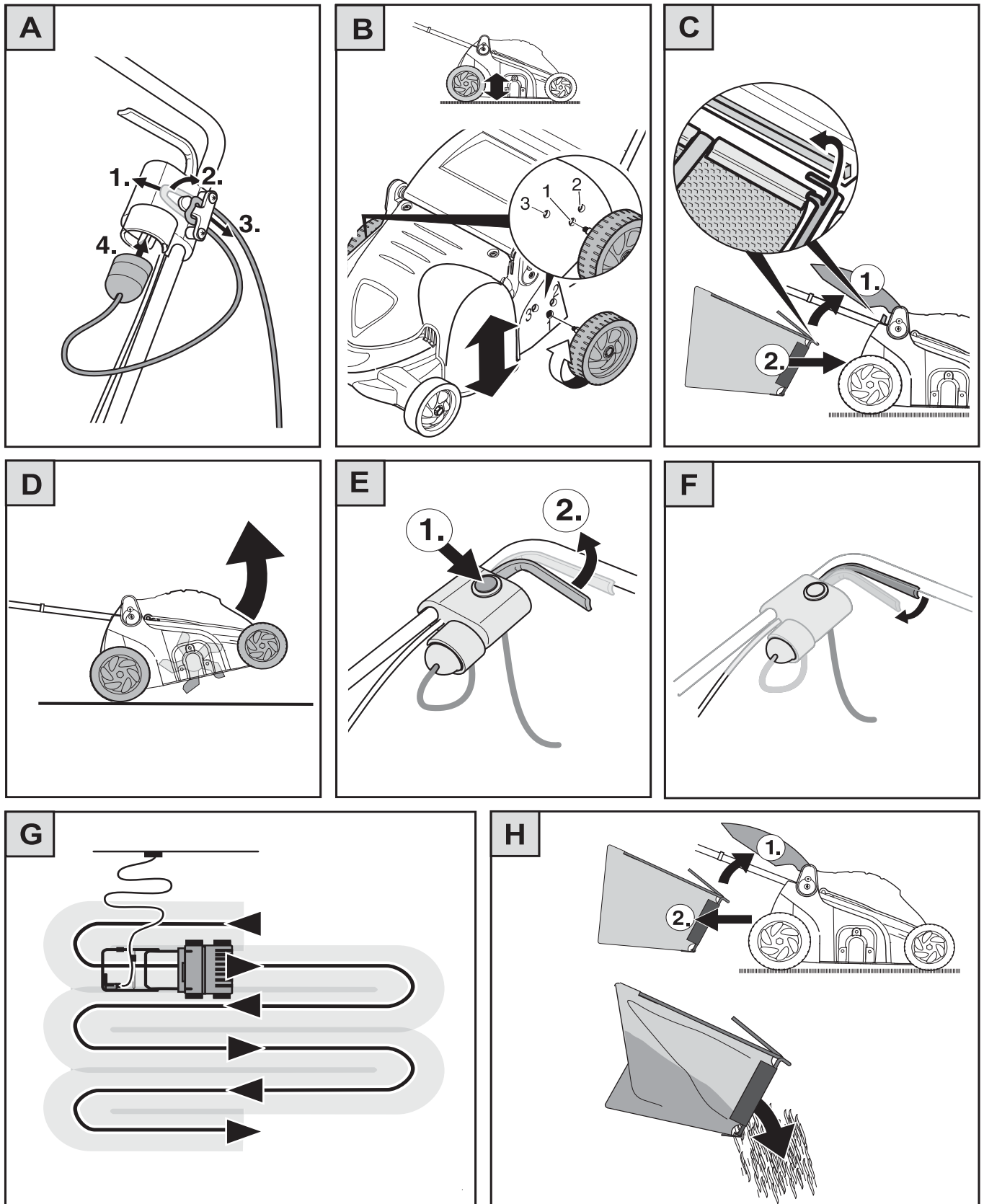


Campus 30 V



- D
- GB
- F
- I
- NL

Gebrauchsanweisung	4
Instruction manual	9
Mode d'emploi	14
Istruzione d'uso	19
Gebruiksaanwijzing	24



Campus 30 V



D

- 1 Ein- Ausschalter
- 2 Kabelzugentlastung
- 3 Grasfangsack
- 4 Arbeitstiefeneinstellung
- 5 Schutzklappe

F

- 1 Interrupteur
- 2 Guide-câble de sécurité
- 3 Bac de remassage
- 4 Réglage de profondeur de travail
- 5 Clapet de sécurité

NL

- 1 In- en uitschakelaar
- 2 Kabeltrekontlaster
- 3 Grasvangzak
- 4 Werkdiepte instelknop
- 5 Achterklep

GB

- 1 On-/off switch
- 2 Cable-kink protection
- 3 Collector
- 4 Adjustment of working depth
- 5 Deflector plate

I

- 1 Interruttore per avviare
- 2 Portacavo
- 3 Raccoglierba
- 4 Regolazione di lavoro
- 5 Deflettore

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres WOLF-Garten Produkts



Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig, und machen Sie sich mit den Bedienungselementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum. Beachten Sie die Hinweise, Erläuterungen und Vorschriften.



Lassen Sie nie Kinder oder andere Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, den Vertikutierer benutzen. Jugendliche unter 16 Jahre dürfen das Gerät nicht benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

Inhaltsverzeichnis

Technische Daten	4
Bedeutung der Symbole	4
Sicherheitshinweise	5
Betrieb	6
Wartung	7
Beseitigung von Störungen	7
Garantiebedingungen	8
EG-Konformitätserklärung	29

Technische Daten

Änderungen aus technischen Gründen vorbehalten.

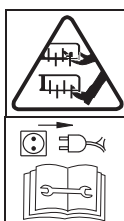
	Campus 30 V
Typ	6022 ...
Lärmmessung am Ohr der Bedienperson in Anlehnung an EN 13684	LP 74 dB (A)
Schwingungen gemessen am Führungsholm, mit Bedienperson nach EN 1033 und EN 13684. Die bewertete Beschleunigung beträgt typischerweise	$a_{hw} 5 \text{ m/s}^2$
Nennleistung	1000 W
Netzspannung	230 VAC
Arbeitsbreite	30 cm
Gewicht	12 kg

Bedeutung der Symbole

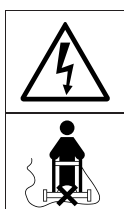


Warnung!

Vor Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung lesen!



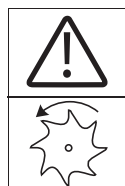
Vorsicht! - Scharfe Schneidmesser - vor Wartungsarbeiten und bei Beschädigung der Leitung den Stecker aus dem Netz entfernen!



Anschlusskabel von der Arbeitswalze fernhalten!



Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!



Achtung Gefahr! Umlaufendes Schneidwerkzeug!



Achtung Gefahr! Werkzeug läuft nach!



Augen- und Gehörschutz tragen!

Sicherheitshinweise

Allgemeine Hinweise

- Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Vertikutierer nicht benutzt werden:
 - als Motorhacke
 - zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie Maulwurfhügeln.
- Setzen Sie die Maschine niemals ein, während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind.
- Die Bedienperson ist für Unfälle oder Risiken mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich.
- Den Vertikutierer nur auf abgetrocknetem Rasen einsetzen.
- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder mit entsprechender künstlicher Beleuchtung.

Vor dem Vertikutieren

- Tragen Sie immer geeignete Arbeitskleidung; keine weite Kleidung etc. die vom Schneidwerkzeug erfasst werden kann. Festes Schuhwerk! Schützen Sie auch Ihre Beine (z. B. durch lange Hosen) und Hände (Handschuhe).
- Bringen Sie den mitgelieferten Prallschutz bzw. Fangeinrichtung an. Achten Sie auf festen Sitz. Die Benutzung ohne oder beschädigter Schutzeinrichtungen ist verboten.
- Entfernen Sie vor dem Vertikutieren alle Fremdkörper wie Steine, Holzstücke, Knochen o. ä. aus dem zu vertikutierenden Rasen.
- Kontrollieren Sie das Arbeitswerkzeug auf
 - festen Sitz der Befestigungsteile
 - Beschädigung oder starke Abnutzung
- Beim Austausch Einbauhinweise beachten.
- Die am Gerät außen installierte Leitung und das Anschlusskabel auf Beschädigung und Alterung (Brüchigkeit) untersuchen. Nur in einwandfreiem Zustand benutzen.
- Lassen Sie Reparaturen am Kabel nur vom Fachmann durchführen.
- Überprüfen Sie die Grasfangeinrichtung häufiger auf Verschleißerscheinungen.
- Vor dem Einstellen oder Säubern des Gerätes oder vor dem Prüfen, ob die Anschlussleitung verschlungen oder verletzt ist, das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

Kabel



Achtung! Stromschlag durch Kabelschaden

Wenn das Kabel durchtrennt oder beschädigt wird, löst nicht immer die Sicherung aus.

- Kabel nicht berühren, bevor der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Beschädigtes Kabel komplett austauschen. Es ist verboten, das Kabel mit Isolierband zu flicken.
- Lassen Sie Reparaturen am Kabel nur vom Fachmann durchführen (siehe „Beseitigung von Störungen“, Seite 7).
- Anschlusskabel an der Zugentlastung befestigen. Nicht an Kanten, spitzen oder scharfen Gegenständen scheuern lassen.
- Kabel nicht durch Türritze oder Fensterspalten quetschen.
- Schalteinrichtungen dürfen nicht entfernt oder überbrückt werden (z. B. Anbinden des Schalthebels am Führungsholm).

- Verwenden Sie ausschließlich Verlängerungskabel mit einem Mindest-Querschnitt von $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ und einer max. Länge von 25 m:
 - wenn Gummischlauchleitungen, dann nicht leichter als Typ HO 7 RN-F
 - wenn PVC-Leitungen, dann nicht leichter als Typ HO5 VV-F (Leitungen diesen Typs sind für die ständige Verwendung im Freien nicht geeignet, wie z. B.: unterirdische Verlegung zum Anschluss einer Gartensteckdose, Anschluss einer Teichpumpe oder Lagerung im Freien)
- Die Kabel müssen spritzwassergeschützt sein.

Beim Start

- Schalten Sie den Motor nur ein, wenn Ihre Füße in sicherem Abstand von den Schneidwerkzeugen sind.
- Kippen Sie das Gerät nicht, wenn Sie den Motor einschalten, es sei denn, das Gerät muss beim Anlassen gekippt werden. Wenn dies der Fall ist, kippen Sie das Gerät nicht mehr als unbedingt notwendig ist und heben nur den Teil an, der vom Benutzer entfernt ist. Überprüfen Sie immer, dass sich beide Hände in Arbeitsstellung befinden, bevor das Gerät wieder auf den Boden zurückgestellt wird.

Beim Vertikutieren

- Achtung, Gefahr! Schneidwerkzeug läuft nach!
- Halten Sie den durch die Führungsholme gegebenen Sicherheitsabstand ein.
- Führen Sie niemals Hände oder Füße an sich drehende Teile.
- Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
- Schalten Sie den Motor nur ein, wenn Ihre Füße in sicherem Abstand von den Schneidwerkzeugen sind.
- Wenn möglich, ist der Einsatz des Gerätes bei nassem Gras zu vermeiden oder üben Sie besondere Vorsicht, um ein Ausrutschen zu vermeiden.
- Achten Sie auf sicheren Stand, besonders an Abhängen. Nie laufen, ruhig vorwärtsgehen.
- Vertikutieren Sie nicht an steilen Abhängen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine umkehren oder sie zu sich heranziehen.
- Das Kabel ist beim Vertikutieren vom Arbeitswerkzeug fernzuhalten. Das Arbeitswerkzeug kann die Leitung beschädigen und Kontakt mit stromführenden Teilen führen.
- Halten Sie die Arbeitswerkzeuge an:
 - wenn die Maschine zum Transport gekippt werden muss.
 - wenn andere Flächen als Gras überquert werden.
 - wenn die Maschine transportiert wird.
- Gebrauchen Sie den Vertikutierer nie, wenn Schutzeinrichtungen oder Gehäuseteile beschädigt sind oder fehlen.
- Bevor Sie den Vertikutierer aufheben oder wegtragen, schalten Sie den Motor ab und warten Sie bis die Arbeitswerkzeuge zum Stillstand gekommen sind.
- Vor Abnahme der Grasfangeinrichtung oder dem Verstellen der Arbeitshöhe ist der Motor abzustellen und der Stillstand der Arbeitswerkzeuge abzuwarten.
- Abgenutzte oder beschädigte Messer satzweise erneuern. Beachten Sie die Einbauhinweise. Aus Sicherheitsgründen nur Original-Ersatzteile verwenden.

- Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Vertikutierer sowie das Abnehmen der Schutzeinrichtungen dürfen nur bei abgestelltem Motor vorgenommen werden.
- Stellen Sie den Vertikutierer nicht in feuchten Räumen oder in der Nähe von offenen Flammen ab.
- Sollten Sie einmal auf ein Hindernis gefahren sein, lassen Sie den Vertikutierer sicherheitshalber von einem Fachmann überprüfen (siehe Werkstattverzeichnis).
- Wenn die Anschlussleitung während des Gebrauchs beschädigt wird, muss sie sofort vom Netz getrennt werden. Leitung nicht berühren bevor sie vom Netz getrennt ist.
- Unter folgenden Umständen muss das Gerät abgeschaltet, der Netzstecker gezogen werden und das Gerät stehen:
 - beim Verlassen des Vertikutierers
 - um ein blockiertes Messer frei zu machen
 - um das Gerät zu überprüfen, zu reinigen oder daran zu arbeiten
 - wenn ein Fremdkörper getroffen wurde (Überzeugen Sie sich erst, ob Gerät oder Schneidwerkzeuge beschädigt worden sind. Beseitigen Sie dann zunächst die Beschädigung).

- wenn der Vertikutierer durch Unwucht stark vibriert (sofort abschalten und Ursache suchen).
- wenn die Anschlussleitung während des Gebrauchs beschädigt wird.

Wartung



Achtung! Rotierendes Messer

Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten:

- Netzstecker ziehen.
- Nicht an laufende Schneiden greifen.

Entsorgung



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.

Betrieb

Betriebszeiten

- Bitte regionale Vorschriften beachten.
- Erfragen Sie die Betriebszeiten bei Ihrer örtlichen Ordnungsbehörde.

Kabel in die Zugentlastung führen A

- Bitte führen Sie das Kabel anhand der Abbildung in die Zugentlastung.

Anschluss an die Steckdose (230 Volt, 50 Hz)

- Das Gerät nur an Steckdosen anschließen, die mit einer 16 Amp. Sicherung träge (oder LS-Schalter Typ B) abgesichert sind.



Hinweis: Fehlerstromschutzeinrichtung

Diese Schutzeinrichtungen schützen beim Berühren von beschädigten Leitungen, Isolationsfehlern und in bestimmten Fällen auch beim Beschädigen von unter Spannung stehenden Leitungen vor schweren Verletzungen.

- Wir empfehlen, das Gerät nur an Steckdosen anzuschließen, die mit einer Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit einem Fehlerstrom von nicht mehr als 30 mA abgesichert sind.
- Für Alt-Installationen gibt es Nachrüstsätze. Sprechen Sie mit einer Elektro-Fachkraft.

Einstellung der Arbeitstiefe B



Nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehenden Schneidwerkzeugen.

Für das erste Betreiben muss die Arbeitstiefe richtig eingestellt werden. Bei der Montage der Räder ist darauf zu achten, dass diese in der korrekten Position für die Arbeitstiefeneinstellung montiert werden. Arbeitstiefeneinstellung bei Erstinbetriebnahme ist die Position 1 der Radmontage.



Hinweis:

Durch Abnutzung des Messers ist es erforderlich, die Arbeitstiefe später neu einzustellen. Eine optimale Arbeitstiefe ist erreicht, wenn die Messer des Schneidwerkzeugs 2-3 mm in den Boden eingreifen. Eine zu große Arbeitstiefe kann eine Überlastung des Gerätes zur Folge haben und Schäden verursachen. Achten Sie deshalb auf eine korrekte Arbeitstiefeneinstellung.

- Räder abschrauben und in die entsprechende Höheneinstellung bringen. Räder festschrauben.

Fangsack einhängen C

- Schutzklappe anheben. Fangsack mit Haken in Aussparungen im Chassis einhängen, Schutzklappe auflegen.

Motor starten **D E**

- Gerät auf einer ebenen Fläche mit möglichst kurzem oder wenig Gras abstellen.
- 1. Das Gerät nach hinten kippen, so dass beide Vorderräder frei sind **D**.
- 2. Knopf drücken und halten **E** (1.).
- 3. Hebel anziehen **E** (2.), Knopf loslassen.
- 4. Gerät langsam nach vorn absenken, so dass die Vorderräder wieder Bodenkontakt haben.

i Hinweis:
Durch den Bodenkontakt des Schneidwerks kann sich das Gerät in Bewegung setzen.

Motor stoppen

- Schaltbügel loslassen **F**.

Vertikutieren **G**

- Motor wie angegeben starten.
- Das Gerät in parallelen Bahnen führen.
- Das Anschlusskabel in großen Schlaufen zum Gerät auslegen.

Grasfangsack entleeren **H**

- Schaltbügel loslassen, warten bis der Motor steht.
- Auswurfklappe anheben und Grasfangsack aushängen.
- Inhalt ausleeren.

Transportieren



Achtung! Rotierendes Messer

- Netzstecker ziehen.
- Nicht an laufende Schneiden greifen.
- Gerät leicht nach hinten kippen, so dass die Vorderräder frei sind, damit die Messerwelle nicht den Boden berührt **D**.

Wartung

Allgemein



Achtung! Rotierendes Messer

Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten:

- Netzstecker ziehen.
- Nicht an laufende Schneiden greifen.
- Lassen Sie den Motor abkühlen (ca. 30 Minuten), bevor Sie das Gerät reinigen, warten, lagern oder stilllegen.

Reinigung

- Nach jedem Vertikutieren reinigen Sie bitte das Gerät mit einem Handfeger.
- Spritzen Sie das Gerät keinesfalls mit Wasser ab.
- Gerät trocken lagern.



Wir empfehlen

Lassen Sie Ihr Gerät im Herbst von einer WOLF-Garten Kundendienstwerkstatt überprüfen, dann ist es im Frühjahr sofort einsatzbereit.

Beseitigung von Störungen

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe (X) durch	
		WOLF-Garten Service Werkstatt	Selbst
Kein Vertikutierungsergebnis	• Arbeitstiefe zu gering eingestellt	---	X
Unruhiger Lauf, starkes vibrieren des Gerätes	• Messer schadhaft und/oder lose	X	---
Abnorme Geräusche am Gerät - klappern	• Messer und/oder Schrauben lose	---	X
	• Haus-Sicherung schadhaft	---	X
	• Kabelschaden:		
Motor läuft nicht	Achtung! Stromschlag durch Kabelschaden Wenn das Kabel durchtrennt oder beschädigt wird, löst nicht immer die Sicherung aus. • Kabel nicht berühren, bevor der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist. • Beschädigtes Kabel komplett austauschen. Es ist verboten, das Kabel mit Isolierband zu flicken.	X	---

Im Zweifelsfall immer eine WOLF-Garten Service-Werkstatt aufsuchen.

Achtung: Vertikutierer vor jeder Prüfung oder vor Arbeiten am Messer abstellen, und Netzstecker ziehen.

Garantiebedingungen

Die vom Verkäufer ausgefüllte Garantiekarte bzw. den Kaufbeleg bitte sorgfältig aufbewahren.

Für die Dauer von 24 Monaten vom Kaufdatum an leistet die Firma WOLF-Garten eine dem jeweiligen Stand der Technik und dem Verwendungszweck/Anwendungsgebiet entsprechende Garantie. Die gesetzlichen Rechte des Endverbrauchers werden durch die nachstehenden Garantierichtlinien nicht beeinträchtigt.

Voraussetzungen für den 24monatigen Garantieanspruch:

- Einsatz des Gerätes für den ausschließlichen privaten Gebrauch.

Im gewerblichen Bereich oder Verleihgeschäft reduziert sich die Garantie auf 12 Monate.

- Sachgemäße Behandlung und Beachtung aller Hinweise in der Gebrauchsanweisung, die Bestandteil unserer Garantiebedingungen ist.
- Beachtung der vorgeschriebenen Wartungsintervalle.
- Keine eigenmächtige Änderung der Konstruktion.

- Einbau von Original WOLF-Garten Ersatzteilen/Zubehör.
- Vorlage der ausgefüllten Garantiekarte und/oder des Kaufnachweises.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf den normalen Verschleiß von Messern, Messerbefestigungsteilen wie Reibscheiben, Keil-/Zahnriemen, Laufräder/Reifen, Luftfilter, Zündkerzen und Zündkerzenstecker. Bei eigenmächtiger Reparatur erlischt automatisch sofort jeglicher Garantieanspruch.

Auftretende Fehler und Mängel, deren Ursachen auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden ausschließlich durch unsere Vertragswerkstätten (der Verkäufer hat das Recht zur Nachbesserung) in Ihrer Nähe oder, falls er näher liegt, durch den Hersteller beseitigt. Über die Garantieleistung hinausgehende Ansprüche sind ausgeschlossen. Ein Anspruch auf Ersatzlieferung besteht nicht. Etwaige Transportschäden sind nicht uns, sondern dem zuständigen Transportträger zu melden, da sonst die Ersatzansprüche an diese Unternehmen verloren gehen.

Die Garantieleistungen werden erfüllt durch unsere autorisierten Kundendienstwerkstätten oder bei:

(A) WOLF-Garten Austria Ges.m.b.H
Businesspark Wien Süd, Campus 21
Liebermannstraße F02-402
2345 Brunn am Gebirge

Tel.: ++ 43 (1) - 8 66 70 - 2 25 30
Fax: ++ 43 (1) - 8 66 70 - 2 25 40
E-mail: info@at.WOLF-Garten.com

(CH) WOLF-Garten Schweiz AG
Nordingstraße 16
4702 Oensingen

Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

(D) WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestraße 83-85
57518 Betzdorf

Tel.: ++ 49 (27 41) - 28 15 00
Fax: ++ 49 (27 41) - 28 12 99
E-mail: info@de.WOLF-Garten.com

Congratulations on your purchase of a WOLF-Garten scarifier



It is important that you read, fully understand and observe the following safety precautions and warnings. Careless or improper use of the machine may cause serious or fatal injury. The user is responsible for any accidents involving other people or other people's property.



Never let children or other persons who are not familiar with the operating instructions use the scarifier. Juveniles under 16 years may not use the equipment. Local regulations may specify the minimum age of the operator.

Contents

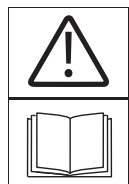
Technical data	9
Meaning of the symbols	9
Safety instructions	10
Operation.	11
Maintenance	12
Faults and how to remedy	12
Guarantee terms	13
EC Declaration of Conformity	29

Technical data

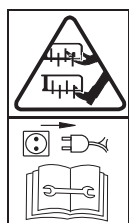
We reserve the right of technical changes.

Type	Campus 30 V
Measurement of noise at the operator's ear according to EN 13684	6022 ... LP 74 dB (A)
Measurement of vibrations at the handlebar held by the operator according to EN 1033, EN 13684. The typical weighted acceleration is	$a_{hw} 5 \text{ m/s}^2$
Performanche	1000 W
Voltage	230 VAC
Working width	30 cm
Weight	12 kg

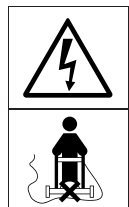
Meaning of the symbols



Attention!
Read Instruction manual before use!



Attention!
- Sharp knives - before performing a maintenance work or if the cable is damaged pull out the plug. Keep the supply flexible cord away from the cutting blade!



Keep the supply flexible cord away from the cutting blade!



Keep bystanders away!



Danger! Rotating cutters!



Danger! Appliance continues running!



Always wear eye and ear protection!

Safety instructions

General Notes

- Due to physical danger of the user the aeriator must not be used:
 - As motorised hoe
 - For the levelling of ground elevations like mole hills
- Never use the machine if persons, especially children or animals are in the vicinity.
- The operator is responsible for accidents or risks with other persons or their property.
- Only use the aeriator on dry grass.
- Only work in daylight or appropriate artificial lightning.

Before aerating

- Always wear suitable clothing; never loose clothing which could be caught by the cutting tool. Wear suitable footwear! Also protect your legs (e. g. with long trousers) and your hands (gloves).
- Attach the deflector and collecting device respectively included in the delivery. Make sure it is attached securely. The use without or with damaged devices is not permitted.
- Remove all foreign particles like stones, wood pieces, bones or similar from the lawn prior to aerating.
- Check the operating tool for
 - tight fit of the attachment parts
 - damage or heavy wear and tear - When replacing observe installation instructions
- Examine line installed on the outside of the tool and the connection cable for damage and wear and tear (brittleness). Only use when no damages can be found.
- Repairs to the cable may only be carried out by a specialist.
- Check the grassbox more often for wear and tear.
- Before adjusting or cleaning of the tool or before checking whether the connection line has been knotted up or damaged switch off the tool and pull plug out of the socket.

Cable



Caution! Risk of electrocution from damaged cables

The fuse does not always respond if the cable is cut or damaged.

- Do not touch the cable before the plug has been removed from the plug socket.
- Damaged cables should be replaced completely. It is prohibited to mend the cable using insulating tape.
- Repairs to the cable should only be undertaken by an expert (see „Faults and how to remedy“, page 12).
- Attach the cable to the tension relief unit. Do not let it rub up against edges, points or sharp items.
- Do not squash the cable by putting it through door gaps or gaps in windows.
- Switching devices must not be removed or bridged out (e.g. strapping the switching lever to the guide bar).
- Use only extension cables with a minimum cross-section of 3 x 1.5 mm² and a length of max. 25 m:
 - When using rubber-sheathed cables, they must be of type HO 7 RN-F or heavier.

- When using PVC-sheathed cables, they must be of type HO5 VV-F or heavier (cables of this type are not suitable for continuous outdoor use - e.g. underground installation for the connection of an outdoor socket or pond pump, or outdoor storage).
- The cables must be water spray protected.

Starting up

- Only switch on motor when your feet are at a safe distance from the cutting tools.
- Do not tilt the lawnmower when switching on the motor, unless the lawnmower has to be tilted when starting. If that is the case, do not tip the lawnmower more than absolutely necessary, and only lift the part furthest removed from the user. Always ensure that both hands are in the operating position before replacing the lawnmower on the ground.

During aeration

- Warning, Danger! Cutting tool is lagging!
- Adhere to the safety distance given by the guidance spars.
- Never put your hands or feet near the rotating parts.
- Always keep away from the ejection opening.
- Only switch on motor when your feet are at a safe distance from the cutting tools.
- If possible, avoid the use of the unit when the grass is wet otherwise exercise extreme caution to avoid slipping.
- Always make sure that you have a safe footing, especially on slopes. Never run, always walk slowly.
- Do not use the aeriator on steep slopes.
- Always move aeriator horizontally to the slope, never up and down.
- Take particular care when changing direction on inclined ground.
- Take particular care when turning the machine or when pulling it towards you.
- Stop the working tools if:
 - the machine needs to be tilted for transport.
 - if areas other than grass are to be crossed
 - when transporting the machine.
- Never use the aeriator when protective devices or housing parts are damaged or missing.
- Before lifting or removing the aeriator switch off motor and wait until the operating tools have come to a complete standstill.
- Before removing the grassbox or adjusting of the operating height switch off motor and wait for the complete standstill of the operating tools.
- Replace worn or damaged blades as a complete set. Observe installation instructions. For safety reasons always use original spare parts.
- Maintenance and cleaning procedures on the aeriator as well as removing the protective devices may only be carried out when the engine is switched off.
- Never store the aeriator in damp surroundings or near open flame.
- Should have run over an object with the aeriator it should be examined by a specialist (see list of repair shops) for safety reasons.

- If the connection cable is damaged during use it must be disconnected immediately. Do not touch the cable until it is disconnected.
- Switch off the lawnmower, pull the mains plug and wait for the lawnmower to stop running if, for example:
 - leaving the lawnmower
 - unblocking a blade
 - intending to check, clean or work on the lawnmower
 - you have encountered a foreign object, in which case you should check the lawnmower for damage and carry out any necessary repairs.
 - the lawnmower is vibrating heavily (switch off immediately and ascertain the cause).
 - you wish to change the settings or carry out cleaning work.
 - you wish to check whether the connection cables have become tangled or damaged.

- If the connection cable is damaged during use, it must be immediately disconnected from the mains power supply. Do not touch the cable before it has been disconnected from the mains power supply.

Maintenance



Attention! Rotary cutter blade

Before all maintenance and cleaning work:

- Pull out the power plug.
- Do not touch running blades.

Disposal



Do not dispose of electrical equipment in domestic waste. Recycle equipment, accessories and packaging in an environment-friendly manner.

Operation

Operating times

- Please check noise abatement regulations prevailing in your country.

Feed cable through the strain relief **A**

- Please feed cable through the strain relief.

Connecting to the mains (230 Volts, A.C., 50 Hz)

- The mower operates from any normal household mains supply, provided with a 16 Amps. fuse.



Note: Residual current protection device

These protection devices safeguard while touching damaged wires, from insulation flaws and in certain cases, also while damaging live wires.

- We recommend that the equipment only be plugged into a power socket, which is protected by a residual current protection device (RCD) with a residual current of not more than 30 mA.
- Retrofit kits are available for old installations. Consult an electrician.

Setting the working depth **B**



Make sure the motor is switched off and the cutting blades are not moving.

The working depth must be set correctly before the unit is used for the first time. When assembling the wheels, ensure that they are assembled in the correct position for the working depth setting.

Working depth setting when using the unit for the first time is position 1 of the wheel assembly.



Information:

Wear on the blades will make it necessary to re-adjust the depth of cut at a later date. An optimum working depth is obtained when the blades of the cutter are inserted 2-3 mm into the ground. If the working depth is too deep, this can overload the scarifier and cause damage. Ensure that the depth of cut setting is correct.

- Unscrew wheels and move to the appropriate height setting. Screw on wheels tightly.

Attach grassbox **C**

Lift protective flap, hook grassbox with the hooks provided into the holes in the chassis (see arrow), reattach protective flap.

Starting the engine **D** **E**

- Keep the appliance on an even surface with little or the shortest possible grass.
- 1. Tilt the unit backwards slightly until the front wheels are off the ground **D**.
- 2. Depress button and hold **E** (1.).
- 3. Lift up bar **E** (2.) and release button.
- 4. Slowly lower the front of the unit until the front wheels are touching the ground again.

i **Note:**
When the cutter deck is in contact with the ground, the unit can move.

Stopping the engine

- Release switch lever (Fig. 8a).

Scarification **G**

- Start the engine as indicated.
- Push the scarifier along parallel strips of the lawn.
- Place the power cord in large loops on the ground.

Emptying the grass sack **H**

- Release switch lever and wait until the motor stops.
- Lift the deflector flap and unhook the grass sack.
- Empty out the contents.

Transporting



Attention! Rotary cutter blade

- pull out the power plug.
- Do not touch running blades.
- Tilt the unit backwards slightly until the front wheels are off the ground to prevent the blade shaft from touching the ground **D**.

Maintenance

General



Attention! Rotary cutter blade

Before all maintenance and cleaning work:

- pull out the power plug.
- Do not touch running blades.
- Leave the motor to cool down (approx. 30 minutes) before cleaning, servicing, storing or shutting down the unit.

Cleaning

- Clean the unit thoroughly with a brush after each use.
- Do not spray with water.
- Store unit in a dry room.



We recommend

Allow a WOLF-Garten service centre to check the unit in the autumn.

Faults and how to remedy

Problem	Possible cause	Remedy (X) by:	
		WOLF-Garten service-workshop	Yourself
No scarification result	• The working depth is set too low	---	X
Machine runs unevenly, with heavy vibrations	• Blade is damaged due to contact with hard objects	X	---
Abnormal noises or rattling in the machine	• Screws are loose	---	X
	• Fuse blown	---	X
Motor will not run	• Cable damaged:	X	---
	i Attention! Electric shock through cable damage When the cable is cut through or damaged, the safety fuse doesn't always trip. ● Do not touch cable, before pulling out the power plug from the socket. ● Damaged cable has to be completely replaced. Patching cable with insulating tape is forbidden.		

When in doubt, always consult a WOLF-Garten service workshop.

Important: switch off the scarifier and disconnect the mains plug before inspecting, cleaning or working on the blades.

Guarantee terms

Please carefully retain the guarantee card completed by the seller, or the proof of purchase.

The company WOLF-Garten provides a guarantee for 24 months from the date of purchase. This guarantee is in accordance with the relevant state of technology and the utilisation purpose / area of application. The consumer's statutory rights are not affected by the following guarantee guidelines.

Pre-conditions for the 24-month guarantee entitlement:

- Deployment of the device solely for private use.

The guarantee is reduced to 12 months in the commercial sector or leasing business.

- Proper handling and observance of all information given in the operating manual, which forms part of our guarantee terms.
- Observance of the prescribed maintenance intervals.
- No unauthorised alteration of the design.

- Installation of original WOLF-Garten replacement parts / accessories.
- Presentation of the completed guarantee card and/or proof of purchase.

This guarantee does not extend to normal wear-and-tear on blades, blade mounting components or friction disks, V-belts/toothed belts, running wheels/tyres, air filters, spark plugs and spark plug connectors. Any guarantee claim shall be immediately void in the event of unauthorised repairs. Faults and defects which can be traced to material or manufacturing faults will be rectified exclusively by our contracted workshops (the seller has the right to remedy a defect) in your vicinity, or by the manufacturer if the latter is closer. Any claims going beyond the provision of a guarantee are ruled out. There is no entitlement to a replacement. Any transport damage should be reported not to us but to the shipper in question since, otherwise, any compensation claims vis-à-vis the shipper would be voided.

The guarantee services will be performed by our authorized repair shops or:

 WOLFGarden Ltd.
Crown BusinessPark
Tredegar
Gwent, NP22 4EF

Tel. : ++ 44 / 14 95 30 66 00

Fax : ++ 44 / 14 95 30 33 44

E-mail: info@uk.WOLF-Garten.com

Nous vous félicitons d'avoir acheté un scarificateur WOLF-Garten



Lisez soigneusement la notice d'utilisation et familiarisez-vous avec les commandes du scarificateur et son utilisation correcte. L'utilisateur est responsable des accidents causés aux tiers ou à leur propriété. Observez les indications, explications et prescriptions.



Ne laissez jamais des enfants ou d'autres personnes n'ayant pas lu la notice d'utilisation utiliser le scarificateur. L'utilisation de cet appareil est interdite à tout adolescent de moins de 16 ans. Respectez la réglementation locale concernant l'âge minimum d'utilisation de cet appareil.

Sommaire

Données techniques	14
Signification des symboles	14
Consignes de sécurité	15
Fonctionnement	16
Entretien	17
Comment remédier aux pannes	17
Conditions de garantie	18
CE Déclaration de conformité	29

Données techniques

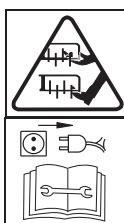
Droits de modifications techniques réservés.

Type	Campus 30 V
Mesurage du bruit au niveau de l'oreille de l'opérateur selon EN 13684	6022 ... LP 74 dB (A)
Mesurage des vibrations au guidon tenu par un opérateur selon EN 1033, EN 13684. L'accélération pondérée normale est de	$a_{HW} 5 \text{ m/s}^2$
Puissance nominale	1000 W
Tension du réseau	230 VAC
Largeur de travail	30 cm
Poids	12 kg

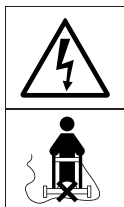
Signification des symboles



Attention!
Avant utilisation lire la notice d'utilisation !



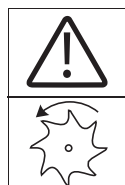
Attention! - Couteaux tranchants - Avant d'entreprendre des travaux de maintenance et si le câble est endommagé, retirer la prise de courant.



Tenir le câble d'alimentation éloigné de l'outil de coupe!



Tenir les tiers à l'écart de la zone dangereuse!



Attention, danger ! Outils de coupe en rotation !



Attention, danger ! L'outil continue de tourner par inertie!



Portez des lunettes enveloppantes et un casque anti-bruit !

Consignes de sécurité

Généralités

- Afin d'éviter toute blessure de l'utilisateur, il est interdit d'utiliser le scarificateur
 - comme motobineuse
 - pour l'égalisation du sol, des buttes de taupe par ex.
- N'allumez jamais la machine quand des personnes, en particulier des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité.
- En cas d'accident, l'utilisateur est responsable du préjudice causé à un tiers ou à ses biens personnels.
- N'utilisez le scarificateur que sur un gazon sec.
- Ne travaillez que de jour ou avec un éclairage électrique suffisant.

Avant de scarifier

- Portez toujours porter des vêtements de travail adéquats, pas des vêtements amples, etc. qui pourraient être happés par l'outil de coupe. Portez des chaussures fermées ! Pensez également à protéger vos jambes (en portant par ex. un pantalon long) et ses mains (en portant des gants).
- Montez la protection contre les éjections livrée ou le bac de ramassage. Vérifiez qu'il/elle soit bien inséré(e). Il est interdit d'utiliser cet appareil sans protection ou avec une protection défectueuse.
- Éloignez tout corps étranger (pierres, branches, os, etc.) se trouvant sur la surface à aérer.
- Contrôle de l'outil de coupe ;
 - vérifiez le serrage des éléments de fixation
 - vérifiez l'état ou l'usure des pièces
- En cas d'échange remplacement des pièces, respectez les consignes de montage.
- Contrôlez l'état des connexions extérieures et du câble d'alimentation de l'appareil. N'utilisez l'appareil que si ces éléments sont en parfait état.
- Toute réparation à la partie électrique doit être effectuée par un spécialiste.
- Contrôlez souvent l'état d'usure du bac de ramassage.
- Arrêtez l'appareil et débranchez la prise de courant avant tout réglage et nettoyage de l'appareil ou contrôle des câbles de raccordement.

Câble



Attention! Risque d'électrocution en raison d'une détérioration du câble

Si le câble est sectionné ou endommagé, le fusible ne se déclenche pas toujours.

- Ne touchez pas le câble avant qu'il soit débranché de la prise secteur.
- Changer le câble en entier. Il est interdit d'utiliser du ruban adhésif isolant (Chatterton) pour réparer le câble.
- Ne faites réaliser les réparations de câble que par un spécialiste (voir „Comment remédier aux pannes“, page 17).
- Fixez le câble de raccordement sur le guide-câble. Ne le laissez pas frotter sur des arêtes ou des objets coupants ou pointus.
- Ne coincez pas le câble dans des ouvertures de porte ou de fenêtre.

- N'enlevez ou ne court-circuitez pas le dispositif d'allumage (par ex. fixer le levier d'allumage à la poignée de direction).
- Employer comme rallonge électrique uniquement un câble dont la section minimale est de 3 x 1,5 mm² et la longueur maximale de 25 m:
 - Si des câbles souples en caoutchouc sont employés, ils ne doivent pas être plus légers que le type HO 7 RN-F
 - Si des câbles en PVC sont employés, ils ne doivent pas être plus légers que le type HO5 VV-F (ces câbles ne conviennent pas pour une utilisation permanente à l'extérieur, par exemple : pose enterrée pour branchement à une prise électrique de jardin, branchement d'une pompe de bassin ou entreposage à l'extérieur)
- Les câbles doivent être préservés de toute éclaboussure.

Au démarrage

- N'enclenchez le moteur que lorsque vos pieds se trouvent à une distance de sécurité raisonnable des outils de coupe.
- Ne pas pencher l'appareil lorsque vous enclenchez le moteur, à moins que cela soit nécessaire pour cette opération. Si tel est le cas, ne penchez pas l'appareil plus qu'il ne faut et soulevez uniquement la partie qui est éloignée de l'utilisateur. Veillez à ce que les deux mains se trouvent en position de travail avant de remettre l'appareil sur le sol.

Pendant la scarification

- Attention, danger ! Les outils de coupe tournent encore un peu après l'arrêt !
- Respectez la distance de sécurité indiquée par la longueur du guidon.
- Ne jamais mettre les pieds ou les mains près des éléments tournants.
- Tenez-vous toujours à l'écart de l'ouverture d'éjection des déchets.
- Ne jamais courir avec l'appareil et avancer toujours tranquillement.
- Si possible, évitez d'utiliser l'appareil sur de l'herbe mouillée ou conduisez-le avec prudence pour éviter de glisser.
- Ne pas aérer les surfaces trop en pente.
- Pour aérer les surfaces en pente, avancez toujours en diagonale et jamais en avant ou en arrière.
- Faites particulièrement attention lors des changements de direction.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous tournez la machine et si vous la tirez vers vous
- Le câble doit toujours être éloigné de l'outil de coupe. L'outil peut endommager le câble et provoquer un court-circuit.
- Arrêtez les outils de travail :
 - si la machine doit être basculée pour le transport.
 - si vous traversez des surfaces autres que l'herbe
 - pour du transport de la machine.
- Ne jamais utiliser le scarificateur lorsque des dispositifs de protection ou des pièces du châssis ont été endommagés ou manquent.
- Avant de soulever ou de transporter le scarificateur, arrêtez le moteur et attendez l'arrêt complet des outils de coupe.
- Avant de démonter le bac de ramassage ou de régler la hauteur de travail de l'appareil, arrêtez le moteur et attendez l'arrêt complet des outils de coupe.

- Remplacez le jeu complet des outils de coupe lorsque ceux-ci sont usés ou endommagés. Respecter les consignes de montage. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que des pièces de rechange d'origine.
- L'entretien et le nettoyage de l'appareil ainsi que le démontage des dispositifs de protection ne doivent être effectués que lorsque le moteur est à l'arrêt.
- Ne jamais remiser le scarificateur dans un endroit humide ou à proximité d'une source de feu.
- Si vous avez roulé sur un corps étranger avec le scarificateur, il est recommandé de le faire inspecter par un spécialiste (consulter la liste des centres de réparation agréés).
- En cas de détérioration du câble d'alimentation lors de l'utilisation de l'appareil, débranchez immédiatement le câble. Ne pas toucher le câble tant qu'il est branché sur secteur.
- Arrêtez le scarificateur, débranchez la prise et attendez l'arrêt complet des outils de coupe lorsque p.ex. :
 - vous vous éloignez de l'appareil
 - vous voulez débloquer un couteau
 - vous désirez contrôler ou nettoyer l'appareil

- vous avez heurté un corps étranger. Vérifiez dans un premier temps que l'appareil ou les outils de coupe ne sont pas endommagés, puis réparez les dommages.
- l'appareil est mal équilibré et vibre fortement (arrêtez immédiatement et recherchez la cause)
- Si le câble de raccordement est abîmé pendant le travail.

L'entretien



Attention ! Couteau rotatif

Avant toute opération d'entretien et de nettoyage :

- Sortir la fiche d'alimentation électrique.
- Ne pas saisir les couteaux en mouvement.

Élimination de l'appareil



N'éliminez pas l'appareil avec les ordures ménagères. Recyclez équipement, accessoires et emballage de façon écologique.

Fonctionnement

Périodes et heures de travail

- Observez les dispositions locales en vigueur.
- Renseignez-vous auprès de la commune.

Introduisez le câble dans le guide-câble **A**

- Veuillez introduire le câble dans le guide-câble selon illustration.

Raccordement au secteur (230 V, 50 Hz)

- Ne raccorder l'appareil qu'à une prise de courant sécurisée par un fusible de 16 A à action retardée (ou un commutateur LS type B).



Remarque: Disjoncteur différentiel

Ces dispositifs de protection vous évitent de graves blessures si vous touchez des fils détériorés, contre les défauts d'isolation et dans certains cas lors de détériorations de fils sous tension.

- Nous recommandons de ne raccorder cet appareil qu'à une prise de courant protégée par un disjoncteur différentiel (FI) avec une valeur nominale ne dépassant pas 30 mA.
- Il existe pour les anciennes installations des sets d'adaptation. Consultez un électricien agréé.

Réglage de la profondeur de scarification **B**



Uniquement si le moteur est à l'arrêt et l'outil de coupe immobilisé.

Avant la première utilisation, réglez le scarificateur sur la profondeur de travail correcte. Au montage des roues, veillez à ce qu'elles soient réglées sur une position donnant une profondeur de travail correcte. Lors de la première mise en service, réglez les roues sur la position 1 pour définir la profondeur de travail.



Remarque:

LI usure des lames obligera plus tard à faire le réglage de la profondeur de travail. La profondeur de travail optimale est atteinte lorsque les lames du plateau scarificateur pénètrent de 2 à 3 mm dans le sol. Une profondeur de travail excessive peut entraîner une surcharge de l'appareil et provoquer des dégâts. Pour cette raison, veillez à régler la profondeur de travail correctement.

- Dévissez les roues et réglez-les sur la hauteur correspondante. Vissez les roues à fond.

Fixation du bac de ramassage **C**

Levez le clapet de protection, fixez le bac de ramassage en insérant les crochets dans les orifices du châssis. Relâchez le clapet de protection.

Démarrage du moteur **D E**

- Amenez l'appareil sur une surface plane comportant une herbe la plus courte possible ou peu d'herbe.
1. Basculez légèrement l'appareil en arrière afin que les deux roues avant ne touchent plus le sol **D**.
 2. Appuyez sur le bouton et maintenez-le enfoncé **E** (1.).
 3. Amenez la poignée **E** (2.) vers le guidon et lâchez le bouton.
 4. Faites revenir les roues avant lentement en contact le sol.



Remarque:

Du fait que le mécanisme de coupe est en contact avec le sol, l'appareil peut se mettre à rouler tout seul.

Arrêt du moteur

- Relâchez l'étrier de commutation **F**.

Scarification **G**

- Faites démarrer le moteur comme indiqué.
- Guidez l'appareil en lignes parallèles.
- Posez le câble de branchement en grandes boucles en direction de l'appareil.

Retirer le bac de ramassage d'herbe et le videur **H**

- Relâchez l'étrier de commutation et attendez que le moteur se soit immobilisé.
- Soulevez le clapet d'éjection puis décrochez le bac de ramassage.
- Videz les déchets collectés.

Transport



Attention! Couteau rotatif

- sortez la fiche d'alimentation électrique.
- Ne pas saisir les couteaux en mouvement.
- Basculez légèrement l'appareil en arrière afin que les roues avant ne touchent plus le sol afin que l'arbre de coupe ne touche pas le sol **D**.

Entretien

Général



Attention! Couteau rotatif

Avant toute opération d'entretien et de nettoyage :

- sortez la fiche d'alimentation électrique.
- Ne pas saisir les couteaux en mouvement.
- Laissez le moteur refroidir (env. 30 minutes) avant de nettoyer l'appareil, de l'entretenir, le ranger ou le remettre pour une longue période.

Nettoyage

- Nettoyez l'appareil au moyen d'une balayette après chaque scarification.
- N'utilisez en aucun cas le jet d'eau.
- Remisez l'appareil dans un endroit sec.



Nous vous recommandons

de faire vérifier votre machine en automne par un atelier WOLF-Garten agréé, de manière à ce qu'elle soit prête à travailler dès le printemps.

Comment remédier aux pannes

Dysfonctionnements	Causes possibles	Mesures à prendre (X) par :	
		L'atelier de service après-vente WOLF-Garten	L'utilisateur
Aucun résultat de scarification	• La profondeur de travail est faible	---	X
Marche irrégulière, fortes vibrations de l'appareil	• Couteaux défectueux et/ou mal fixés	X	---
Bruits anormaux de l'appareil, claquements	• Couteaux mal fixés et/ou vis desserrées	---	X
Le moteur ne démarre pas	• Un fusible de l'armoire électrique est défectueux	---	X
	• Le câble est endommagé: Attention ! Danger d'électrocution en cas de câble endommagé Quand le câble est coupé ou détérioré, le fusible de sécurité ne se déclenche pas toujours. ● Ne touchez pas le câble avant d'avoir sorti la fiche d'alimentation électrique de la prise de courant. ● Un câble défectueux doit être échangé. Il est strictement interdit de réparer le câble avec de la toile isolante.	X	---

En cas de doute, adressez-vous à un centre d'entretien WOLF-Garten agréé.

Attention: Avant tout contrôle ou intervention sur les couteaux, arrêtez et débranchez le scarificateur.

Conditions de garantie

Conserver soigneusement le bon de garantie rempli par le revendeur resp. la quittance d'achat.

La société WOLF-Garten accorde une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat, qui correspond à l'état actuel de la technique et à l'affectation/domaine d'application. Les directives de garantie ci-dessous ne réduisent pas les droits légaux de l'utilisateur final.

Conditions donnant droit à la garantie de 24 mois :

- Appareil exclusivement réservé à un usage privé.

En cas d'utilisation industrielle ou en location, la garantie est réduite à 12 mois.

- Utilisation conforme aux prescriptions du mode d'emploi, qui font partie intégrante de nos conditions de garantie.
- Respect des intervalles d'entretien prescrits.
- Toute modification à la conception du produit est interdite

- Montage de pièces détachées et accessoires WOLF-Garten exclusivement.

- Carte de garantie dûment remplie et signée et/ou quittance d'achat. La garantie ne couvre pas l'usure normale des lames et pièces de fixation des lames (disques de friction, courroie trapézoïdale/dentée, roues motrices/pneumatiques, filtre à air, bougies d'allumage et capuchons des bougies d'allumage). Les réparations effectuées à titre personnel annulent automatiquement et immédiatement tous les droits de garantie. Seul nos ateliers agréés ou le fabricant sont habilités à remédier à toute panne et défaut dont les causes sont imputables à une erreur de matériau ou de fabrication. Les droits de garantie ne peuvent être étendus. Un quelconque droit à une livraison de remplacement est exclu. D'éventuels dommages causés lors du transport sont à signaler immédiatement et directement au transporteur concerné, afin que la prise en charge d'indemnités par cette entreprise soit garantie.

Les prestations de garantie sont assurées par nos ateliers de service après-vente agréés ou par :

(B) Graham NV-SA
Zoning Industriel21
1440 Wauthier-Braine

Tel.: ++ 32 (2) - 3 67 16 11
Fax: ++ 32 (2) - 3 67 16 12
E-mail: com@graham.be

(CH) WOLF-Garten Schweiz AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen

Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

(L) WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestraße 83-85
57518 Betzdorf

Tel.: ++ 49 (27 41) - 28 15 00
Fax: ++ 49 (27 41) - 28 12 99
E-mail: info@de.WOLF-Garten.com

Complimenti per aver scelto un arieggiatore WOLF-Garten



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e familiarizzare con gli elementi di comando e con il corretto utilizzo dell'apparecchio. L'utente è responsabile degli incidenti causati ad altre persone o alla loro proprietà. Osservare le indicazioni, le spiegazioni e le prescrizioni.



Non fate lavorare con lo scarificatore bambini o altre persone che non conoscono il funzionamento della macchina. Le disposizioni locali possono eventualmente limitare l'età minima per l'operatore.

Contenuto

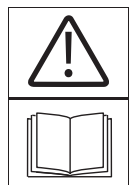
Dati tecnici	19
Leggenda simboli	19
Indicazioni di sicurezza	20
Messa in opera.	21
Manutenzione	22
Interventi di riparazione	22
Condizioni di garanzia	23
Dichiarazione CE di Conformità	29

Dati tecnici

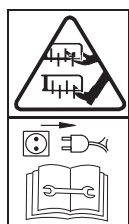
Ci riserviamo pertanto eventuali modifiche tecniche dovute all'ulteriore sviluppo dei nostri prodotti.

	Campus 30 V
Tipo	6022 ...
misurazione della rumorosità all'altezza dell'orecchio dell'utente eseguita in conformità alla norma EN 13684.	LP 74 dB (A)
Vibrazioni misurate sul manubrio di guida, con utente, in conformità a EN 1033, EN 13684. L'accelerazione ponderata tipica è di	$a_{hw} 5 \text{ m/s}^2$
Potenza	1000 W
Tensione	230 VAC
Larghezza di lavoro	30 cm
Peso	12 kg

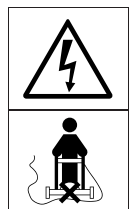
Leggenda simboli



Attenzione!
Prima dell'uso leggere istruzioni!



Attenzione! - Lame da taglio affilate - staccare la spina prima di qualsiasi intervento di manutenzione ed in presenza di danni alla linea. Tenere lontani i cavi collegamento dall'utensile da taglio!



Tenere lontani i cavi collegamento dall'utensile da taglio!



Allontanare le persone dalla zona di pericolo!



Attenzione pericolo! Utensili di taglio in rotazione!



Attenzione pericolo! l'utensile continua a girare per inerzia!



Indossare occhiali protettivi e protezione acustica!

Indicazioni di sicurezza

Istruzioni generali

- Per sicurezza personale dell'utente non usare il tagliaerba
 - come motozappa
 - per livellare elevazioni del terreno tipo mucchi di talpa
- Non utilizzare la macchina se nelle vicinanze vi sono altre persone, soprattutto bambini o animali.
- L'operatore è responsabile per eventuali incidenti o rischi ai danni di terzi o delle loro proprietà.
- Impiegare l'apparecchio solo con prato asciutto.
- Lavorare solo alla luce del giorno o con rispettiva illuminazione artificiale.

Prima del taglio

- Portare sempre abbigliamento di lavoro adatto, non largo ecc. Che potrebbe venire afferrato dalle lame. Calzature robuste! Proteggere anche le gambe (ad es. con pantaloni lunghi) e le mani (guanti).
- Montare la protezione d'urto consegnata e il raccoglitore. Controllare che siano montati correttamente. L'utilizzo della macchina con i dispositivi di protezione danneggiati o mancanti è vietato.
- Prima del taglio rimuovere dal prato tutti i corpi estranei come pietre, rami, ossa ecc.
- Controllare che gli utensili di lavoro
 - siano ben fissi nella loro sede
 - non presentino danni o forti usure
- Per il ricambio osservare le modalità di montaggio.
- Controllare che la installata conduttura e il cavo di collegamento non siano danneggiati o alterati (frangibili). Utilizzare solo in stato ineccepibile.
- Far eseguire riparazioni al cavo solo da una persona specializzata.
- Controllare spesso che il dispositivo di raccolta non presenti usure.
- Prima della regolazione o della pulizia dell'apparecchio oppure prima di controllare che il cavo non si sia attorcigliato o sia danneggiato, disinserire la macchina e sfilare la spina di collegamento.

Cavi



Attenzione! Scosse elettriche a causa di cavi danneggiati
Se il cavo viene tagliato o danneggiato, non sempre scatta il fusibile.

- Non toccare il cavo prima di aver staccato la spina dalla presa.
- I cavi danneggiati vanno sostituiti completamente. Non tentare di riparare il cavo con del nastro isolante.
- Le riparazioni del cavo vanno eseguite da un tecnico specializzato (vedere „Interventi di riparazione“, pagina 22).
- Fissare il cavo di allacciamento al dispositivo di scarico della trazione del cavo. Evitare che il cavo sfregi contro bordi, punte o oggetti taglienti.
- Non schiacciare il cavo nelle fessure di porte o finestre.
- Non è consentito togliere né escludere i dispositivi di azionamento (ad esempio, legando la leva di comando al manubrio di guida).
- Utilizzare esclusivamente prolunghe con una sezione di almeno $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ e una lunghezza massima di 25 m:

- eventuali cavi in gomma flessibile devono essere del tipo HO 7 RN-F o superiore
- eventuali cavi in PVC devono essere del tipo HO5 VV-F o superiore (i cavi di questo tipo non sono adatti per l'impiego continuo all'aperto - come p. es. posa sotto terra per il collegamento di una presa elettrica da giardino, collegamento di una pompa per laghetti o conservazione all'aperto.)
- È necessario che i cavi siano protetti contro gli spruzzi d'acqua.

Avviamento

- Mettere in funzione il motore solo quando i piedi si trovano ad una sicura distanza dall'utensile di taglio.
- Non inclinare l'apparecchio, quando si accende il motore, a meno che l'apparecchio debba essere inclinato per l'avviamento. In tal caso non inclinare l'apparecchio più di quanto sia assolutamente necessario e sollevare soltanto la parte, che è distante dall'operatore. Verificare sempre che le due mani si trovino in posizione di lavoro, prima di ricollocare l'apparecchio sul terreno.

Tagliando

- Attenzione, pericolo! L'utensile di taglio continua a girare!
- Mantenere tramite il manico di guida la prevista distanza di sicurezza.
- Non avvicinare le mani o i piedi alle parti rotanti.
- Mantenersi distanti dall'apertura di espulsione.
- Mettere in funzione il motore solo quando i piedi si trovano a sicura distanza dall'utensile di taglio.
- Se possibile, evitare di utilizzare l'apparecchio su erba bagnata; in caso contrario, prestare particolare attenzione per evitare scivolamenti.
- Mantenere una buona stabilità, specialmente sui pendii. Non correre mai, procedere con calma.
- Tagliando su pendii ripidi.
- Prestare un'attenzione particolare nel cambiare direzione di marcia sui pendii.
- Tagliare sui pendii sempre di traverso, non in discesa o in salita.
- Usare particolare cautela nel girare la macchina o nel tirarla verso di sé.
- Arrestare gli utensili di lavoro nei seguenti casi:
 - quando è necessario inclinare la macchina per il trasporto.
 - quando si attraversano superfici non erbose.
 - quando la macchina viene trasportata.
- Non utilizzare il tagliaerba quando i dispositivi di sicurezza o parti del carter sono danneggiati o mancanti.
- Prima di sollevare o trasportare il tagliaerba, disinnestare il motore e attendere l'arresto degli utensili di taglio.
- Prima della rimossa del dispositivo di raccolta o della regolazione di lavoro in altezza si deve disinnestare il motore e attendere l'arresto degli utensili di taglio.
- Sostituire in serie le lame usurate o danneggiate. Prestare attenzione alle indicazioni di montaggio. Per motivi di sicurezza utilizzare solo ricambi originali.
- I lavori di manutenzione e di pulizia, come pure la rimossa dei dispositivi di sicurezza, vanno effettuati solo a motore spento.
- Non depositare il tagliaerba in locali umidi o nelle vicinanze di fiamme libere.

- Se si è passati su di un ostacolo, far controllare il tagliaerba a titolo di sicurezza da una persona specializzata (vedi lista delle officine).
- Se durante l'utilizzo viene danneggiato il cavo di allacciamento, questo deve venire subito staccato dalla rete. Non toccare il cavo prima dello svincolo dalla rete.
- Spegner l'apparecchio, staccare la spina e aspettare che l'apparecchio si arresti, se si vuole per es.
 - lasciare il tosaerba
 - sbloccare una lama bloccata
 - controllare, pulire l'apparecchio e poi lavorarci sopra
 - controllare eventuali danneggiamenti dell'apparecchio, se si sono incontrati corpi estranei ed eseguire le riparazioni necessarie.
 - se il tosaerba vibra molto a causa dello squilibrio (spegnere subito e cercare la causa).
 - se si vuole eseguire lavori di regolazione o pulitura.
 - controllare, se i cavi di collegamento sono attorcigliati o danneggiati.

- Se il cavo di collegamento viene danneggiato durante l'uso, deve essere subito staccato dalla rete. Non entrare in contatto con il cavo, prima che sia staccato dalla rete.

La manutenzione



Attenzione! Lama rotante

Prima di effettuare qualsiasi manutenzione e pulizia:

- Estrarre la spina elettrica.
- Non toccate lame in movimento.

Smaltimento



Non smaltire apparecchiature elettriche insieme ai rifiuti domestici. Riciclare componenti, accessori e imballaggi in modo ecologico.

Messa in opera

Tempo d'esercizio

- Si prega di osservare le prescrizioni vigenti nei singoli stati.

Fate passare il cavo attraverso il tensionatore **A**

- Fate passare il cavo attraverso il tensionatore.

Inserire la spina della corrente (corrente alternata 230 Volt, 50 Hz)

- Si potrà allacciare l'attrezzo a qualsiasi presa, purché sia munita di una valvola di protezione di 16 Ampere (oppure di Interruttore-LS tipo B).



Nota: Dispositivo di protezione contro corrente residuale

Questi dispositivi di protezione proteggono quando si toccano fili danneggiati, da difetti di isolamento ed, in certi casi, anche quando si danneggiano fili sotto tensione.

- Raccomandiamo che l'attrezzo sia collegato ad una presa di corrente che sia protetta da un dispositivo di protezione contro la corrente residuale (RCD) con una corrente residuale non superiore a 30 mA.
- Sono disponibili dei retrofit per i vecchi impianti. Consultate un elettricista.

Impostazione della profondità di lavoro **B**



Soltanto con motore spento e strumento da taglio fermo.

Per il primo uso si deve regolare correttamente la profondità di lavoro. Nel montaggio delle ruote prestare attenzione che queste siano montate nella posizione corretta per la regolazione della profondità di lavoro. Regolazione della profondità di lavoro alla prima messa in funzione è la posizione 1 del montaggio ruote.



Avvertenza:

A causa dell'usura delle lame in seguito è necessario regolare la profondità di lavoro. Si raggiunge una profondità di lavoro ottimale quando le lame del gruppo lame penetrano 2–3 mm nel terreno. Un'eccessiva profondità di lavoro può comportare un sovraccarico dell'apparecchio e provocare danni. Attenzione perciò ad una corretta regolazione della profondità di lavoro.

- Svitare le ruote e portarle nella corrispondente regolazione di altezza. Avvitare le ruote.

Aggancio del sacco di raccolta **C**

Sollevare lo sportello di sicurezza. Agganciare il sacco di raccolta con i ganci nelle cavità del carter (vedi freccia), chiudere lo sportello di sicurezza.

Avviamento del motore **D E**

- Deposare l'apparecchio su una superficie piana possibilmente con erba corta o poca erba.
- 1. Inclinare leggermente l'apparecchio indietro, in modo che le due ruote anteriori siano libere **D**.
- 2. Tener premuto il pulsante **E** (1.).
- 3. Tirare la leva **E** (2.) e lasciare il pulsante.
- 4. Abbassare lentamente l'apparecchio in avanti.



Avvertenza:

A causa del contatto del meccanismo di taglio con il suolo, l'apparecchio può mettersi in movimento.

Arresto del motore

- Rilasciare la leva di commutazione **F**.

Arieggiare **G**

- Avviare il motore come indicato.
- Condurre l'apparecchio compiendo passate parallele.
- Disporre il cavo di collegamento a grandi anse verso l'apparecchio.

Togliere e vuotare il raccoglierba **H**

- Rilasciare la leva di commutazione ed attendere che il motore sia fermo.
- Sollevare la valvola di espulsione e sganciare il raccoglierba.
- Vuotare il contenuto.

Trasporto



Attenzione! Lama rotante

- estraete la spina elettrica.
- Non toccate lame in movimento.
- Inclinare leggermente l'apparecchio indietro, in modo che le ruote anteriori siano libere affinché l'albero portalamina non tocchi il suolo **D**.

Manutenzione

Generale



Attenzione! Lama rotante

Prima di qualsiasi lavoro di manutenzione e di pulitura:

- estraete la spina elettrica.
- Non toccate lame in movimento.
- Lasciare raffreddare il motore (ca. 30 minuti), prima di pulire l'apparecchio, fare la manutenzione, metterlo a deposito o fuori servizio.

Pulizia

- Dopo ogni lavoro pulite l'attrezzo con una scopetta.
- Mai spruzzare acqua.
- Riporre l'attrezzo in locale asciutto.



Noi consigliamo

Lasciare il vostro attrezzo in autunno presso un'officina autorizzata WOLF-Garten in modo che in primavera sia perfettamente efficiente.

Interventi di riparazione

Problema	Possibili cause	Rimedio (X) :	
		Officina Di assistenza WOLF-Garten	In modo autonomo
Nessun risultato di scarificazione	● Profondità di lavoro regolata troppo bassa	---	X
Corsa rumorosa, forte vibrazione dell'apparecchio	● Lama danneggiata a causa del passaggio su oggetti solidi	X	---
Rumori anormali dell'apparecchio - Vibrazioni	● Viti allentate	---	X
	● Fusibile danneggiato	---	X
	● Cavo danneggiato	X	---
	 Attenzione! Scarica elettrica da cavo danneggiato Quanto il cavo è tagliato completamente o danneggiato, il fusibile di sicurezza non sempre funziona. ● Non toccate il cavo prima di estrarre la spina dalla presa di corrente. ● Il cavo danneggiato deve essere completamente sostituito. E' proibito rappazzare il cavo con nastro isolante.		
Il motore non funziona			

In caso di dubbio rivolgersi sempre ad un centro assistenza WOLF-Garten.

Attenzione, prima di ogni controllo o lavoro alle lame occorre disinserire l'arieggiatore ed estrarre la spina d'alimentazione.

Condizioni di garanzia

Custodite con cura il certificato di garanzia compilato dal venditore oppure il documento d'acquisto.

Per la durata di 24 mesi a partire dalla data d'acquisto, la Ditta Wolf-Garten presta garanzia in conformità al rispettivo stato della tecnica e allo scopo/campo d'applicazione. I diritti legali del consumatore finale non vengono compromessi mediante i criteri di garanzia di seguito elencati.

Premesse per il diritto alla garanzia di 24 mesi:

- Impiego dell'apparecchio esclusivamente per uso privato.

Nel campo industriale oppure negli esercizi di noleggio, la garanzia viene ridotta a 12 mesi.

- Uso conforme allo scopo e rispetto di tutte le avvertenze delle istruzioni sull'uso che formano parte integrante delle nostre condizioni di garanzia.
- Rispetto degli intervalli di manutenzione prescritti.
- Nessuna variazione della costruzione su propria iniziativa.

- Montaggio delle parti di ricambio originali/accessori della WOLF-Garten.
- Presentazione del documento di garanzia compilato e/o del certificato d'acquisto.

La garanzia non si estende alla normale usura delle lame, alle parti di fissaggio delle lame come ruote di frizione, cinghie trapezoidali e cinghie dentate, ruote portanti/pneumatici, filtri dell'aria, candele d'accensione e cappucci per candele. In caso di riparazioni effettuate in proprio, si estingue automaticamente ogni diritto di garanzia. I difetti e le carenze che si dovessero presentare le cui cause sono riconducibili a difetti di materiale o di produzione, vengono rimossi esclusivamente dalle nostre officine autorizzate (il venditore ha il diritto alla riparazione) oppure dal produttore stesso. Sono escluse rivendicazioni non rientranti nella prestazione di garanzia. Non ammessa una rivendicazione per la fornitura di parti di ricambio. Eventuali danni dovuti al trasporto non devono essere segnalati a noi, ma alla ditta competente per il trasporto, poichè in caso contrario i diritti all'indennizzo da parte di queste imprese decadono.

Le prestazioni in garanzia vengono rese dalle nostre officine autorizzate contrattualmente o nel caso di:

I WOLF Italia S.r.l.
Via G. Galilei 5
20060 Ornago (Mi)
Tel.: ++ 39 (0 39) - 62 86 41
Fax: ++ 39 (0 39) - 6 01 02 57
E-mail: info@it.WOLF-Garten.com

CH WOLF-Garten Schweiz AG
Nordingstraße 16
4702 Oensingen
Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

Hartelijk gefeliciteerd met de aanschaf van uw WOLF-Garten verticuteermachine



Lees het instructieboekje aandachtig door en stelt u zich op de hoogte van de bedieningselementen en het correcte gebruik van het apparaat. De gebruiker is aansprakelijk voor ongevallen met andere personen en voor schade aan hun eigendommen. Neem de aanwijzingen, voorschriften en de verklarende teksten in acht.



Kinderen of andere personen die de gebruiksaanwijzing niet kennen, mogen de verticuteermachine nooit gebruiken. Voor kinderen onder de zestien is het gebruik van het apparaat verboden.

Inhoud

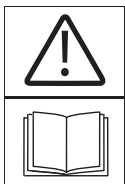
Technische gegevens	24
Betekenis van de symbolen	24
Veiligheidsvoorschriften	25
Gebruik.	26
De verzorging	27
Opheffen van storingen	27
Garantievoorwaarden	28
EG-Conformiteitsverklaring	29

Technische gegevens

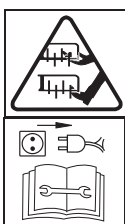
Veranderingen en technische aanpassingen voorbehouden.

	Campus 30 V
Type	6022 ...
Lawaaimeting aan het oor van de bedienende persoon wordt uitgevoerd overeenkomstig EN 13684.	LP 74 dB (A)
Trillingen gemeten aan de duwstang, met bedienende persoon, conform EN 1033, EN 13684. De gemiddelde gewogen versnelling is	$a_{hw} 5 \text{ m/s}^2$
Vermogen	1000 W
Spanning	230 VAC
Werkbreedte	30 cm
Gewicht	12 kg

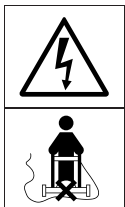
Betekenis van de symbolen



Opgelet!
Voor gebruik de gebruiksaanwijzing lezen!



Voorzichtig! - Scherpe snijmesses - vóór onderhoudswerkzaamheden en bij beschadiging van de kabel de stekker uit het stroomnet trekken. Aansluitkabels mogen niet in de buurt komen van het snijgereedschap!



Aansluitkabels mogen niet in de buurt komen van de messen!



Anderen buiten de gevarenzone houden!



Let op, gevaar! Rondraaiend verticuteergereedschap!



Let op, gevaar! Gereedschap loopt uit!



Draag een oog- en gehoorbescherming!

Veiligheidsvoorschriften

Algemene aanwijzingen

- Wegens gevaar voor lichaamsdelen van de gebruiker mag de verticuteermachine niet worden gebruikt
 - als motorhakfrees;
 - voor het egaliseren van bodemverheffingen, zoals molshopen.
- Zet de machine nooit aan, terwijl personen, vooral kinderen of dieren, in de buurt zijn.
- De gebruiker is aansprakelijk voor ongevallen of risico's aan andere personen of hun eigendom.
- Gebruik de verticuteermachine alleen op droog gras.
- Maai alleen bij daglicht of met voldoende verlichting.

Voordat u gaat verticuteren

- Draag altijd geschikte werkkleding, geen wijde kleding enz., die in het snijgereedschap kunnen blijven steken. Draag stevige schoenen! Bescherm ook uw benen (bijv. door een lange broek) en handen (handschoenen).
- Bevestig de bijgeleverde stootplaat resp. grasopvanginrichting. Let erop dat deze goed vast zitten. Het is niet toegestaan de machine zonder beschermingsinrichtingen of met beschadigde beschermingsinrichtingen te gebruiken.
- Verwijder voor het verticuteren alle vreemde voorwerpen zoals stenen, stukken hout, botten e.d. van het gazon.
- Controleer het gereedschap op
 - vaste zitting van de bevestigingsonderdelen
 - beschadiging of sterke slijtage
- Neem bij het vervangen ervan de inbouw instructies in acht.
- Controleer de aan de buitenkant van de machine geïnstalleerde kabel en de aansluitkabel op beschadigingen en slijtage (poreuze plekken). Gebruik de machine alleen als deze zich in goede staat bevindt.
- Laat de kabels uitsluitend door erkend vakpersoneel repareren.
- Schakel de machine uit en trek de netstekker eruit, voordat u gaat controleren of de aansluitkabel gedraaid of beschadigd is of als u de machine wilt instellen of reinigen.

Kabel



Attentie! Elektrische schok door beschadigde kabel

Als de kabel wordt doorgesneden of beschadigd, wordt de zekering niet altijd geactiveerd.

- Raak de kabel niet aan, voordat de netstekker uit het stopcontact is getrokken.
- Een beschadigde kabel moet volledig worden vervangen. Het is verboden de kabel met isolatieband te herstellen.
- Laat reparaties aan de kabel uitsluitend door een vakman uitvoeren (zie „Opheffen van storingen“, pagina 27).
- Bevestig de aansluitkabel op de kabelontlasting. Laat deze niet schuren tegen randen en puntige of scherpe voorwerpen.
- De kabel mag niet door deur- of raamspleten worden platgedrukt.
- Schakelinrichtingen mogen nooit worden verwijderd of overbrugd (bijv. de schakelaarhandel op de geleidingssteel binden).
- Maak uitsluitend gebruik van een verlengkabel met een minimale diameter van $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ en een max. lengte van 25 m:

- wanneer rubber slangleidingen, dan niet lichter dan type HO 7 RN-F
- wanneer PVC slangleidingen, dan niet lichter dan type HO5 VV-F (leidingen van dit type zijn niet geschikt om constant in de open lucht gebruikt te worden - zoals bijv.: als aardse leiding voor de aansluiting van een tuinstekkerdoos, een vijverpomp of voor opslag in de open lucht)
- De kabels moeten spatwaterdicht zijn.

Bij het starten

- Schakel de motor alleen in, als u uw voeten op een veilige afstand van de messen hebt.
- Kantel de verticuteermachine niet, als u de motor inschakelt, tenzij de machine bij het opstarten gekanteld moet worden. Als dit het geval is, kantel de machine dan niet meer dan absoluut noodzakelijk is en til alleen het gedeelte omhoog dat zich niet aan de kant van de gebruiker bevindt. Controleer altijd, of uw handen allebei in werkpositie zijn, voordat u de verticuteermachine weer terug op de bodem zet.

Bij het verticuteren

- Let op, gevaar! Messen lopen door!
- Houd u zich aan de veiligheidsafstand tussen de duwboom en de machine.
- Houd nooit uw handen of voeten bij draaiende onderdelen.
- Blijf altijd uit de buurt van het uitwerpkanaal.
- Schakel de motor alleen in, als u uw voeten op een veilige afstand van de messen hebt.
- Vermijd zo mogelijk het gebruik van het apparaat bij nat gras of wees bijzonder voorzichtig om uitglijden te voorkomen.
- Houd de machine op een veilige afstand, vooral op hellingen. Nooit rennen met de machine, maar rustig lopen.
- Verticuteer niet op steile hellingen.
- Verticuteer hellingen altijd in dwarsrichting en niet van boven naar beneden of omgekeerd.
- Wees bijzonder voorzichtig als u de rijrichting op de helling verandert.
- Wees bijzonder voorzichtig als u de machine omkeert of naar zich toetrekt.
- Stop de draaiende delen:
 - als de machine voor het transport moet worden gekanteld.
 - als u andere oppervlakken dan gras moet oversteken
 - als de machine wordt getransporteerd.
- Gebruik de verticuteermachine nooit als de beschermingsinrichtingen of onderdelen van de behuizing beschadigd zijn of ontbreken.
- Schakel de motor uit en wacht tot de messen tot stilstand zijn gekomen, voordat u de verticuteermachine optilt of wegdraagt.
- Schakel de motor uit en wacht tot de messen tot stilstand zijn gekomen, voordat u de grasopvangzak verwijderd of de werkdiepte ver stelt.
- Vervang versleten of beschadigde messen alleen per set. Neem hiervoor de montage-aanwijzingen in acht. Gebruik om veiligheidsredenen uitsluitend originele vervangingsonderdelen.
- Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden aan de verticuteermachine en het verwijderen van de beschermingsinrichtingen mogen alleen worden uitgevoerd bij een uitgeschakelde motor.

- Zet de verticuteermachine niet in vochtige ruimten of in de buurt van open vuur.
- Mocht u op een hindernis zijn gereden, laat de verticuteermachine dan voor de veiligheid door erkend vakpersoneel controleren (zie werkplaatsindex).
- Als de aansluitkabel tijdens het gebruik wordt beschadigd, moet u onmiddellijk de netstekker eruit trekken. Raak de kabel niet aan, voordat deze van het elektriciteitsnet is gescheiden.
- De machine uitzetten, stekker uittrekken en wachten totdat de messen stil staan, als u bijv:
 - de machine alleen laat staan
 - een geblokkeerd mes vrij maakt
 - de machine wilt controleren, reinigen of eraan wilt werken
 - als u een vreemd voorwerp heeft geraakt, controleer de machine dan op beschadiging en voer de noodzakelijke reparaties uit.
 - als de maaier door onbalans sterk vibreert (onmiddellijk uitschakelen en de oorzaak zoeken).
 - instellings- of reinigingswerkzaamheden wilt uitvoeren.
 - wilt controleren, of de aansluitleiding in een lus zit of beschadigd is.

- Wanneer de kabel tijdens het gebruik beschadigd wordt, moet de stekker van de kabel onmiddellijk uitgetrokken worden. Kabel niet aanraken voordat de stekker uit het stopcontact getrokken is.

Het onderhoud



Opgelet! Roterend snijmes.

Vóór al het onderhoud en schoonmaakwerk:

- Haal de stekker eruit.
- Raak de draaiende messen niet aan.

Afvalverwijdering



Afgedankte elektrische apparatuur mag niet met het huishoudelijk afval meegegeven worden. Recycle apparatuur, accessoires en verpakking op milieuvriendelijke wijze.

Gebruik

Gebruikstijden

- Gelieve de specifieke nationale verordeningen in acht te nemen.

Voed de kabel door de kabelontspanner **A**

- Leid de kabel a.u.b. aan de hand van de grafiek in de trekontlasting.

Aansluiting op een stekkerdoos (230 V, 50 Hz)

- Sluit het apparaat alleen op stekkerdozen aan die met een zekering van 16 amp. traag (of LS-schakelaar type B) zijn beveiligd.



Aanwijzing: aardlekbeveiligingsinrichting

Deze beveiligingsinrichtingen beschermen bij het aanraken van beschadigde kabels, isolatiefouten en in sommige gevallen ook bij het beschadigen van onder spanning staande leidingen tegen zwaar letsel.

- Wij adviseren om het apparaat alleen op stekkerdozen aan te sluiten die met een aardlekbeveiligingsinrichting (RCD) met een aardlek van niet meer dan 30 mA zijn beveiligd.
- Er bestaan uitbreidingspakketten voor oude installaties. Neem contact op met een elektricien.

Instellen van de werkdiepte **B**



Uitsluitend als de motor uitgeschakeld is en de messen stil staan.

Voor het eerste gebruik moet de werkdiepte juist worden ingesteld. Bij de montage van de wielen dient u erop te letten dat deze in de juiste stand voor de instelling van de werkdiepte gemonteerd worden. Werkdiepte-instelling bij eerste ingebruikneming is positie 1 van de wielmontage.



Aanwijzing:

Slijtage van de messen maakt het later noodzakelijk de werkhooft opnieuw in te stellen. Een optimale werkhooft wordt bereikt wanneer de messen van het verticuteermechanisme 2–3 mm in de bodem ingrijpen. Een te grote werkdiepte kan overbelasting van de machine tot gevolg hebben en schade veroorzaken. Let daarom op een correcte instelling van de werk-diepte.

- Schroef de wielen los en stel de juiste hoogte in. Schroef de wielen vast.

Opvangzak inhaken **C**

Til de beschermklep op. Haak de opvangzak met de haak in de uitsparingen in het chassis (zie pijl), klap de beschermklep omhoog.

Motor starten D E

- Plaats de machine op een egaal oppervlak met bij voorkeur kort of weinig gras.
- Kantel de machine naar achteren, zodat beide voorwielen vrij zijn **D**.
- Knop **E** (1.) indrukken en vasthouden.
- Beugelschakelaar **E** (2.) aantrekken, knop loslaten.
- Laat de machine langzaam naar voren komen zodat de voorwielen de bodem weer raken.

**Aanwijzing:**

De machine kan zich in beweging zetten doordat het snijmechanisme de bodem raakt.

Motor stoppen

- Laat de schakelbeugel los **F**.

Verticuteren G

- Start de motor zoals aangegeven.
- de machine in parallelle banen bewegen.
- Leg de aansluitkabel in grote lussen naar de machine.

Grasvanger leegmaken H

- Laat de schakelbeugel los en wacht tot de motor stilstaat.
- Uitwerpklep optillen en de grasvanger verwijderen.
- Grasvanger leegmaken.

Transporteren**Opgelet! Roterend snijmes**

- Haal de stekker eruit.
- Raak de snijmessen niet aan
- Kantel de machine iets naar achteren, zodat de voorwielen vrij zijn, zodat de messen de bodem niet raakt **D**.

De verzorging**Algemeen****Opgelet! Roterend snijmes**

Voor al het onderhoud en schoonmaakwerk:

- Haal de stekker eruit.
- Raak de snijmessen niet aan.
- Laat de motor afkoelen (ca. 30minuten) voordat u de machine reinigt, onderhoudt, wegzet of voor langere tijd opbergt.

Reinigen

- Na gebruik het apparaat met handveger reinigen.
- Niet met water afsprengen.
- In een droge ruimte opbergen.

**Aanbeveling:**

Laat uw machine in de herfst nakijken bij een WOLF-Garten Servicewerksplaats.

Opheffen van storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing (X) door:	
		WOLF-Garten Servicewerksplaats	Zelf
Geen verticuteerresultaat	• Werkdiepte te gering ingesteld	---	X
Onrustige motor, sterk vibreren van het toestel.	• De messen werden door het raken van vaste voorwerpen beschadigd	X	---
Ongewone geluiden binnen het toestel / klapperen	• Schroeven los	---	X
	• Zekering defect	---	X
	• Kabel beschadigd:	X	---
	Opgelet! Elektrische schok door kabelschade. Wanneer de kabel doorgesneden of beschadigd is, slaat de zekering niet altijd door. - Raak de kabel niet aan voor men de stekker uit het stopcontact haalt. - Beschadigde kabel moet geheel worden vervangen. De kabel afplakken met isolatietape is verboden.		
De motor slaat niet aan			

In geval van twijfel steeds een WOLF-Garten servicewerkplaats contacteren!

Attentie: Altijd de stekker uit het stopcontact halen, als u de verticuteermachine controleert of eraan werkt.

Garantievoorwaarden

Gelieve de door de verkoper ingevulde garantietaal en het aankoopbewijs zorgvuldig te bewaren.

Gedurende een periode van 24 maanden, te rekenen vanaf de aankoopdatum, verstrekt de firma WOLF-Garten een garantie, die met de respectievelijke stand van de techniek en met het gebruiksdomein/de/toepassingsgebied overeenstemt. Aan de wettelijke rechten van de eindgebruiker doen de hierna volgende garantierichtlijnen geen afbreuk.

Vereiste voorwaarden voor de garantieclaim gedurende 24 maanden:

- Gebruik van het toestel uitsluitend voor privé-doeleinden.

Voor industrieel gebruik of verhuur wordt geen garantie verstrekt.

- Deskundige behandeling en inachtneming van alle instructies in de gebruiksaanwijzing, die een bestanddeel van onze garantievoorwaarden vormt.
- Inachtneming van de voorgeschreven tussentijden voor het onderhoud.
- Geen eigenmachtige wijziging van de constructie.

Werkzaamheden die onder de garantie vallen, worden uitgevoerd door onze geautoriseerde werkplaatsen of bij:

(NL) WOLF-Garten Nederland B. V.
Postbus 32
5240 AARosmalen

Tel.: ++ 31 (73) 5 23 58 50
Fax: ++ 31 (73) 5 21 76 14
E-mail: info@nl.WOLF-Garten.com

(B) Graham NV-SA
Zoning Industriel21
1440 Wauthier-Braine

Tel.: ++ 32 (2) - 3 67 16 11
Fax: ++ 32 (2) - 3 67 16 12
E-mail: com@graham.be

(L) WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestraße 83-85
57518 Betzdorf

Tel.: ++ 49 (27 41) - 28 15 00
Fax: ++ 49 (27 41) - 28 12 99
E-mail: info@de.WOLF-Garten.com

- Inbouw van originele WOLF-Garten reserveonderdelen/toebehoren.
- Voorlegging van de ingevulde garantietaal en/of van het aankoopbewijs.

De garantie is niet van toepassing voor de normale slijtage van mesen, mesbevestigende onderdelen zoals frictieschijven, V-riemen, tandriemen, loopwielen/banden, luchtfilters, ontstekingskaarsen en bougiestekkers. In geval van een eigenmachtige reparatie komt iedere garantieclaim automatisch te vervallen. Fouten en gebreken, die zich voordoen en waarvan de oorzaken aan materiaal- of fabricagefouten te wijten zijn, worden uitsluitend door onze contractueel gebonden werkplaatsen in uw buurt of, indien deze dichterbij gesitueerd is, door de fabrikant verholpen. Buiten de verstrekte garantie ressorterende claims zijn uitgesloten. Een aanspraak op levering van reserveonderdelen bestaat niet. Eventueel door het transport resulterende beschadigingen dienen niet aan onze firma, doch aan de bevoegde, met het transport belaste firma te worden gerapporteerd. In het andere geval gaan de schadeclaims ten opzichte van dergelijke bedrijven immers verloren.



(D) EG-Konformitätserklärung
(GB) EC Declaration of Conformity
(F) CE Déclaration de conformité

(I) Dichiarazione CE di Conformità
(NL) EG-Conformiteitsverklaring

Wir / We / Nous / Noi / Wij

WOLF-Garten GmbH & Co KG

Industriestr. 83-85, D-57518 Betzdorf

erklären, dass die Maschine / declare that the machine / déclarons que la machine /
dichiariamo che la macchina / verklaren dat de machine

Vertikutierer mit Elektromotor

Scarifier with electric motor

Scarificateur à moteur électrique

Manuale e alimentato dalla rete

Verticuteermachine, met de hand bediend en met netvoeding

Typ, type, type, tipo, type:

6022 ...

mit folgenden EG-Richtlinien übereinstimmt - conforms to the specifications of the following EC directives - est conforme aux spécifications des directives CE suivantes - è conforme alle seguenti direttive CE - met volgende EG-richtlijnen overeenstemt:

98/37/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2000/14/EG, 2005/88/EG, 2002/95/EG

Angewandtes Konformitätsverfahren - Conformity assessment procedure followed - La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité - procedura di conformità applicata - toegepaste conformiteitsmethode:

Anhang V

	6022 ...
Arbeitsbreite - Working width - Largeur de travail - Larghezza di lavoro - Werkbreedte	30 cm
Drehzahl - R. P. M. - Régime - N. giri - Toerental	2.900 1/min
1.	84 dB
2.	86 dB

1. Repräsentativer gemessener Schallleistungspegel - representative measured sound power level - le niveau de puissance acoustique mesuré représentatif - livello di potenza sonora approssimativo misurato - representatief gemeten geluidsoverdrachtniveau
2. Garantierter Schallleistungspegel - guaranteed sound power level - le niveau de puissance acoustique garanti - livello di potenza sonora garantito - gewaarborgd geluidsoverdrachtniveau

Betzdorf, den 02.03.2009

J. Hörmann (Geschäftsführung)

Dr.-Ing. M. Simon (Entwicklungsleitung)

